

WEDNESDAY 03/07

- 08.15 - 08.45** **REGISTRATION AND COFFEE**
- 08.45 - 09.00** **WELCOME ADDRESS FROM ASTTI PRESIDENT**
- 09.00 - 10.00** **ESG AND FINANCIAL MARKETS – A PROMISE FOR THE FUTURE OR AN ODD COUPLE?**
Bruno Brugger – Liechtensteinische Landesbank
- 10.00 - 11.00** **LAUNCHING THE FIRST DIGITAL SUSTAINABILITY BANK IN SWITZERLAND**
Dr Jan Amrit Poser – Radicant Bank
- 11.00 - 11.30** **COFFEE BREAK**
- 11.30 - 12.30** **USING A PEOPLE-CENTRED APPROACH TO THRIVE AS A PROFESSIONAL LINGUIST**
Sandro Graf – Zurich University of Applied Sciences
- 12.30 - 13.30** **LUNCH**
- 13.30 - 14.30** **2ND PILLAR: BASIC CONCEPTS, LEGAL DEVELOPMENTS, AND PRACTICAL ADVICE**
Laurence Staedler – Aon Suisse SA
- 14.45 - 17.30** **WORKSHOPS (INCLUDING COFFEE BREAK)**
- | |
|--|
| EN>DE Eine Frage des Stils
Lisa Rüth – Ralf Lemster Financial Translations GmbH |
| DE>FR Traduction d'une fiche d'information (F/E/D) à destination des assuré·e·s: achats visant à optimiser les prestations de prévoyance
Chantal Besson – Aon Suisse SA |
| FR>EN Translation of financial contracts from a legal translator's perspective: issues and case studies
Edward Errante – legal translator and retired lecturer in law |
| EN>IT Strategie di enhancement del portafoglio (multi asset, investimenti alternativi / private asset, stile endowment)
Mario Clapis – freelance translator |
- 18.30 - 19.30** **POSTER PRESENTATIONS BY TRANSLATION STUDENTS**
- 19.30 - 21.00** **DINNER AT THE HOTEL SEASIDE (OPTIONAL)**

THURSDAY 04/07

08.30 - 09.00 REGISTRATION AND COFFEE

09.00 - 10.00 GENEVA BANKING LANDSCAPE – A CEO'S PERSPECTIVE
Grégoire Pennone – ONE swiss bank

10.00 - 11.00 INFLATION: THE GOOD, THE BAD AND THE UGLY
Michel Girardin – University of Geneva,
CEO MacroGuide Sàrl

11.00 - 11.30 COFFEE BREAK

**11.30 - 12.30 INSTANT PAYMENTS IN SWITZERLAND
AND THE EVOLUTION OF THE SIC SYSTEM**
Basil Guggenheim – Swiss National Bank - SNB

12.30 - 13.30 LUNCH

**13.30 - 14.30 THE BANK CAPITAL/DEBT DILEMMA:
WHAT'S SO SPECIAL ABOUT COCO BONDS?**
Giampaolo Gabbi – SDA Bocconi School of Management

14.45 - 17.30 WORKSHOPS (INCLUDING COFFEE BREAK)

**DE/EN>IT Tradurre per un'istituzione svizzera: panoramica delle sfide,
esempi concreti ed esercizi traduttivi tratti dal lavoro alla BNS**

Erika Salsnik – SNB

DE>EN The new EU banking package

Michael Bailey – Austrian Financial Market Authority (FMA)

**EN>FR Atelier interactif sur des thèmes d'actualité : inflation, politique
monétaire, marchés, etc.**

Dominique Jonkers – Jonkers and Partners

FR>DE Fachübersetzen für die Versicherungsbranche

Andrea Imbescheid – Vaudoise Assurances

19.00 - 21.00 DINNER CRUISE (OPTIONAL)

FRIDAY 05/07

- 08.30 - 09.00 REGISTRATION AND COFFEE**
- 09.00 - 10.00 ACCOUNTING FOR THE REAL WORLD**
Stephen Reynolds – chartered accountant and freelance translator
- 10.00 - 11.00 FINTECH IN BANKING: A NEW HEDGE FOR THE FINANCIAL SERVICES INDUSTRY: BUSINESS IMPACTS, NEW FRAMEWORKS AND MANAGERIAL IMPLICATIONS**
Anna Omarini – Università Bocconi
- 11.00 - 11.30 COFFEE BREAK**
- 11.30 - 12.30 SUSTAINABILITY REPORTS: WHAT ARE THEY GOOD FOR?**
Christof Kocher – FRS Markets
- 12.30 - 13.30 LUNCH**
- 13.30 - 14.30 HIGH-WIRE ACT: THE PROFITABLE POWER OF NICHE IN FINANCIAL TRANSLATION**
Chris Durban – freelance translator
- 14.30 - 15.30 CUSTOMISED AI TRANSLATION SOFTWARE IN FINANCIAL SERVICES**
Mara Bertamini – Chief Language Officer in Supertext x Textshuttle
- 15.30 - 17.30 TRANSLATION SLAMS (INCLUDING COFFEE BREAKS)**

Target language English

Martin Hemmings - Translator and Editor
and Juliet Baur - Freelance translator

Target language French

Larra Eddy-Pierre - Freelance translator

EN/FR>IT Obbligazioni: panoramica e sfide per i traduttori (workshop)

Claudio la Rosa - Università di Ginevra

Target language German

TBA

18.00 CONFERENCE ENDS